



## Guía sobre la vida escolar

### 1. 学校教育制度 Sistema de enseñanza escolar

ぎむきょういく 義務教育 Gimukyooiku	educación básica	こどもの将来のため、絶対にしなければならない学校での勉強。日本では、小学校6年間と中学校3年間。 Para el futuro de los niños en Japón es indispensable cursar los seis años de la escuela primaria y los tres años de la escuela secundaria.
しょうがっこう 小学校 Shoogakkoo	escuela primaria	
ちゅうがっこう 中学校 Chuugakkoo	escuela secundaria básica	
こうとうがっこう(こうこう) 高等学校(高校) Kootoogakkoo[Kookoo]	escuela secundaria superior	
じどうせいと 児童生徒 Jidooseito	alumno	じどう しょうがっこう い こども 児童 = 小学校に行っている子ども せいと ちゅうがっこう こうこう い こども 生徒 = 中学校や高校に行っている子ども Jidou = se denomina así a los alumnos de la escuela primaria Seito = se denomina así a los estudiantes de la escuela secundaria del ciclo básico y ciclo superior
ほごしゃ 保護者 Hogosha	padres o tutores	

### 2. 就学手続き Procedimiento para el ingreso escolar

にゅうがく 入学 Nyuugaku	ingreso a la escuela	
へんにゅうがく 編入学 Hennyuugaku	admisión a mediados del año de estudios	「入学」の時期以外に学校に入ること Hennyuugaku = es cuando un alumno cambia de escuela ya iniciado el año lectivo y no en época de ingreso normal

### 3. 学校生活 Vida escolar

しゅうだんとうこう 集団登校 Shuudantookoo	ir a la escuela en grupo	あんぜん こどもが いっしょ がっこう い 安全のため、子どもが一緒に学校へ行くこと para seguridad de los niños se acostumbra ir a la escuela en forma grupal
------------------------------------	--------------------------	--

<small>とうこうはん</small> <b>登校班</b> <b>Tookoohan</b>	grupos establecidos para ir al colegio	<small>しゅうだんとうこう いっしょ がっこう い</small> 集団登校と一緒に学校へ行くグループ Tokouhan = es el grupo al que pertenece y con el cual tiene que ir ala escuela
<small>ちこく</small> <b>遅刻</b> <b>Chikoku</b>	retraso, tardanza (llegar tarde a la escuela)	<small>がっこう き じかん おく</small> 学校の決めた時間に遅れること Chikoku = significa llegar tarde al horario de entrada
<small>しゅっせき</small> <b>出席</b> <b>Shusseki</b>	asistencia	
<small>けっせき</small> <b>欠席</b> <b>Kesseki</b>	ausencia	
<small>じゅぎょう</small> <b>授業</b> <b>Jugyoo</b>	clase escolar	<small>がっこう べんきょう じかん</small> 学校で勉強する時間 jugyo = horas de clase
<small>きゅうしょく</small> <b>給食</b> <b>Kyuushoku</b>	almuerzo escolar	
<small>べんとう</small> <b>弁当</b> <b>Bentoo</b>	vianda	
<small>そうじ</small> <b>掃除</b> <b>Sooji</b>	limpieza	
<small>ぶかつどう ぶかつ</small> <b>部活動(部活・クラブ)</b> <b>Bukatsudoo</b> <b>[Bukatsu][Kurabu]</b>	actividades extracurriculares deportivas y culturales	<small>じゅぎょう あと がっこう おんがく</small> 授業の後、学校でスポーツや音楽などをすること practicar deportes o ensayar instrumentos musicales después de clase
<small>しゅくだい</small> <b>宿題</b> <b>Shukudai</b>	tarea para la casa	
<small>にゅうがくしき</small> <b>入学式</b> <b>Nyuugakushiki</b>	ceremonia de ingreso	
<small>しぎょうしき</small> <b>始業式</b> <b>Shigyooishiki</b>	ceremonia de apertura del período escolar	
<small>しゅうぎょうしき</small> <b>終業式</b> <b>Shuugyooshiki</b>	ceremonia de clausura del período escolar	
<small>しゅうりょうしき</small> <b>修了式</b> <b>Shuuryooshiki</b>	ceremonia de finalización de clases	

そつぎょうしき <b>卒業式</b> <b>Sotsugyooshiki</b>	ceremonia de graduación	にゅうがくしき そつぎょうしき ほごしや がっこう い しぎょうしき しゅうぎょうしき 入学式と卒業式には、保護者も学校に行く。始業式・終業式・修了式は子どもだけが出る。 Nyugaku-shiki y sotsugyo-shiki son las ceremonias de inicio del año lectivo y de graduación respectivamente. En estas ceremonias normalmente participan los padres. Shigyo-shiki y shugyo-shiki son los actos de inicio y término de clase de los trimestres. En estos actos normalmente no participan los padres.
けんこうしんだん けんしん <b>健康診断(検診)</b> <b>Kenkooshindan</b> <b>[Kenshin]</b>	examen médico	
しんたいけいそく しんたいそくてい <b>身体計測(身体測定)</b> <b>Shintaikeisoku</b> <b>[Shintaisokutei]</b>	medición del cuerpo (estatura, peso, altura del alumno sentado)	
かていほうもん <b>家庭訪問</b> <b>Kateihoomon</b>	visita del profesor a la casa del alumno	
こうがいがくしゅう えんそく <b>校外学習・遠足</b> <b>Koogaigakushuu/</b> <b>Ensoku</b>	actividades extraescolares/excursión	
しゅうがくりょこう <b>修学旅行</b> <b>Shuugakuryokoo</b>	viaje de estudio	
じゅぎょうさんかん <b>授業参観</b> <b>Jugyoosankan</b>	visita y observación de clases	
がっきゅうこんだんかい <b>学級懇談会</b> <b>Gakkyuukondankai</b>	reunión de padres o tutores con el profesor responsable de cada clase	
さんしゃめんだん <b>三者面談</b> <b>Sanshamendan</b>	reunión de consulta entre los padres o tutores, alumno y profesor	にしゃめんだん ほごしや せんせい ふたり はな 二者面談は保護者と先生が2人で話す Nisha-mendan=reunión de padre y profesor
なつやす <b>夏休み</b> <b>Natsuyasumi</b>	vacaciones de verano	
ふゆやす <b>冬休み</b> <b>Fuyuyasumi</b>	vacaciones de invierno	
はるやす <b>春休み</b> <b>Haruyasumi</b>	vacaciones de primavera	
うんどうかい <b>運動会</b> <b>Undookai</b>	festival deportivo	
たいいくたいかい <b>体育大会</b> <b>Taiikutaikai</b>	competencia atlética	

がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会 Gakushuuhappyokai	presentación de estudios	
ぶんかさい 文化祭 Bunkasai	festival cultural	うんどうかい たいいく たいかい がくしゅうはっぴょうかい ぶんかさい ほごしゃ 運動会・体育大会・学習発表会・文化祭は、保護者もた がっこう み い くさん学校に見に行く undo-kai, tai-iku taikai, gakushu happyo-kai, bunka-sai son eventos en los cuales normalmente participan los padres, tutores o familiares

## いろいろな制度 Distintos sistemas de asistencia

つうちひょう 通知票 Tsuuchihyoo	boletín de calificaciones	
せいせき 成績 Seiseki	calificación	
テスト Tesuto	examen, prueba	
せいふく 制服 Seifuku	uniforme	
つうやく 通訳 Tsuuyaku	intérprete	
ぴーていーえー PTA Piitiiee	Asociación de Padres y Maestros	
ほけん 保険 Hoken	seguro	もうしこみきん はら びょういん はら かね かえ 申込金を払っておくと、病院に払ったお金があとで返って がっこう ほけん にほん しんこう さいがい きょうさい る。学校の保険には「日本スポーツ振興センター『災害 共済 給付』」がある。 En principio se paga los gastos de atención médica. Después se hacen los trámites para que se le reintegren los gastos. En el seguro escolar existe por ejemplo el "seguro de accidentes" 「Saigai Kyoosai Kyuufu」del Centro de Promoción del Deporte en Japón.
しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度 Shuugakuenjoseido	sistema de subsidio escolar	
がくどうほいく がくどう 学童保育(学童クラブ) Gakudoohoiku [Gakudookurabu]	guardería para niños cuyos padres trabajan	
ローマ字 Roomaji	letra romana	

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)